

我如實作証

普賢菩薩是生命存在的原型
是法界中森羅萬象的本來面目
故我竭一心盡形壽 皈命禮普賢菩薩

普賢行願是真理兌現的動力
是生命達到止於至善的軌則
故我竭一心盡形壽 真實踐普賢行願

普賢行者是兌現生命真理的人
是勇於邁向未知開創新局的人
故我竭一心盡形壽 做一個普賢行者



普光紀元七年中秋日
海雲繼夢 頂載

I Bear True Witness

Bodhisattva Samantabhadra
Is life's existence in its primordial state,
Is the original form of all manifestations;
To you, wholeheartedly, I pay homage
Until my lives and bodily forms are exhausted.

The Vows and deeds of Samantabhadra
Are the driving forces towards the realization of truth,
Are the ways for life to attain perfection;
Thus I wholeheartedly dedicate my life to practice the great deeds of Samantabhadra.

A Samantabhadra practitioner
Is a person who realizes the truth of life,
Is a person who ventures courageously into the unknown and creates new endeavours;
Thus I wholeheartedly dedicate my life to becoming a Samantabhadra practitioner.

Sincerely in the Holy Dharma
Haiyun Jimeng
Mid-Autumn Day - September 18, 2005



(Translated by HYBC Hua Zang Workshop -Translation Group; Edited by Dr. Tony Prince)